



**LA LUTTE SUISSE:  
UN SPORT POUR LES HOMMES – LES VRAIS!**

**LA DILIGENCE DU GOTHARD:  
UN SYMBOLE DE PROGRÈS**



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Swissmint



## Editorial

### Chère lectrice, cher lecteur,

J'ai le plaisir de vous saluer à nouveau et de vous informer que depuis la dernière édition de **Swissmint-info**, nous avons pu mettre en œuvre quelques changements dans les procédures de



notre entreprise, probablement passés inaperçus aux yeux de la plupart de nos clients.

Ainsi, le système de gestion des ventes Abacus a été rem-

placé par un logiciel SAP.

Par ailleurs, nous sommes en passe de revoir l'orientation stratégique de notre palette de produits numismatiques et nous souhaitons vous associer à cette démarche. Vous avez d'ailleurs peut-être répondu à l'enquête que nous avons menée récemment (voir l'article consacré à ce sujet).

J'ai également l'honneur de vous annoncer la parution de monnaies commémoratives consacrées à un sport national traditionnel et à un tableau légendaire. Dans la nouvelle série des sports populaires suisses, la lutte suisse revêt un intérêt particulier puisque la Fête fédérale de lutte, qui est organisée tous les trois ans, se déroulera cette année à Berthoud, dans le canton de Berne. Nous consacrons une pièce en argent de 20 francs à ce sport traditionnel très spectaculaire.

Il y a cent ans, les voyageurs se déplaçaient dans des voitures tirées par des chevaux. Le passage du col du Saint-Gothard en diligence postale représentait un défi impressionnant et aventureux, ce qu'exprime parfaitement Rudolf Koller dans sa fameuse toile intitulée «Poste du Gothard». Swissmint immortalise cette œuvre sur une pièce en or de 50 francs.

Je vous souhaite à tous bonne lecture!

Marius G. Haldimann

Eveline Widmer-Schlumpf, ministre des finances, a visité la Monnaie fédérale en février, fidèle à la devise d'Aristote Onassis: «Il ne faut pas courir après l'argent mais aller à sa rencontre». Son cœur a certainement palpitait devant le conteneur rempli de pièces de cent sous et Jörg Gasser, secrétaire général du DFF, plongeant ses mains dans les pièces rutilantes, semble également tomber sous le charme.



## Sommaire

<b>Editorial</b>	2
<b>La lutte suisse: un sport pour les hommes – les vrais!</b>	3
Un sport de combat moderne et folklorique à la fois	
<b>La diligence du Gothard: un symbole de progrès</b>	5
Essor et déclin d'une époque	
<b>Swissmint reçoit une éminente visiteuse</b>	7
Eveline Widmer-Schlumpf, ministre des finances, est impressionnée	
<b>Passage à SAP</b>	7
<b>Monnaies commémoratives 2014</b>	8
<b>Quelles pièces pouvez-vous commander auprès de Swissmint?</b>	8
<b>Nouvelle orientation stratégique concernant nos monnaies de collection</b>	8

Gravure de 1858 représentant une fête de lutte



## Un sport de combat moderne et folklorique à la fois

### *La lutte suisse: un sport pour les hommes – les vrais!*

La lutte suisse est le sport national par excellence. Au fil du temps, ce sport de combat extrêmement populaire attire des foules toujours plus nombreuses, surtout en Suisse alémanique. Swissmint représente la lutte à la culotte sur une pièce commémorative de 20 francs, première de la nouvelle série consacrée aux sports populaires suisses.

Le 30 août prochain verra s'ouvrir solennellement la Fête fédérale de lutte suisse et des jeux alpestres 2013, organisée tous les trois ans. Berthoud, qui sera le siège de ces trois jours de fête aux portes de l'Emmental, attend quelque 250 000 visiteurs à cette occasion. Les «méchants» – c'est ainsi que l'on nomme les meilleurs lutteurs – s'y disputeront le titre glorieux et très envié de «roi de la lutte». En effet, les champions couronnés bénéficient d'une grande notoriété et sont considérés comme des célébrités du monde sportif.

Les origines de la lutte suisse ne peuvent être datées avec exactitude. Un relief de la cathédrale de Lausanne remontant au XIII<sup>e</sup> siècle illustre la saisie typique de l'adversaire par ses vêtements. En Suisse centrale et dans le Mittelland, la lutte à la culotte faisait partie intégrante de la culture festive. Lors de fêtes d'alpages ou d'auberges, la lutte était une grande attraction et le champion gagnait une toile de jute, un mouton ou d'autres prix en nature, la gloire étant cependant la plus belle des récompenses. Grâce à des compétitions de lutte formidablement populaires et à des professeurs de sport ambitieux, la lutte à la culotte gagna les milieux urbains au cours du XIX<sup>e</sup> siècle. C'est ainsi que le simple passe-temps de bergers et d'agriculteurs se mua en un sport national qui enthousiasme aujourd'hui toutes les couches sociales.

La lutte moderne est devenue un sport très exigeant. Pour maîtriser

toute la gamme des prises ainsi que leurs combinaisons, le lutteur doit se soumettre à un entraînement astreignant, qui lui permettra au moment voulu de prendre le dessus sur son adversaire et de gagner une couronne, voire de remporter la compétition. Il faut pour cela un entraînement régulier, une bonne technique et une excellente maîtrise du corps, mais aussi une petite dose de chance. Quelques femmes s'adonnent à ce sport traditionnellement masculin; elles peinent cependant à faire reconnaître leur statut.

La lutte à la culotte, sport à la fois moderne et traditionnel, est considérée comme typiquement helvétique. Les fêtes de lutte sont devenues extrêmement populaires ces dernières années, notamment parce qu'elles font vivre différentes traditions et coutumes, comme le yodel, les danses en costumes folkloriques, le lancer de drapeau ou le cor des Alpes. En résumé, la lutte suisse



*L'environnement du champ de foire n'est pas toujours aussi pittoresque qu'à la «Fruttschwinget».*

*Photo: © Robert Dillier 2012*

*En bas à droite: Fête de lutte alpestre 2012 au Rigi*

*Photo: © Robert Dillier*



crée le lien idéal entre tradition, sport et progrès.

*Source: Association fédérale de lutte suisse*

## Flash

### **Monnaie commémorative «Lutte suisse»**

*Valeur nominale: 20 francs suisses;  
alliage: argent 0,835; poids: 20 g;  
diamètre: 33 mm; tirage «non mise  
en circulation»: max. 50 000 pièces;  
«flanc bruni»: max. 7 000 pièces;  
conception: Roland Hirter, Berne;  
date d'émission: 6 juin 2013.*

### **La lutte suisse en bref:**

**Tenue:** les lutteurs berger portent une chemise résistante, de couleur pâle et un pantalon foncé; les gymnastes, un maillot blanc à manches courtes et un pantalon blanc. La culotte portée sur le pantalon doit être de jute et être munie d'un ceinturon de cuir.

**Le rond de sciure:** diamètre de 12 mètres (fête fédérale: 14 mètres) et 15 cm de sciure de bois compactée.

**Déroulement de la compétition:** la compétition est divisée en deux phases, à savoir le championnat (passes 1 à 4 ou, pour la fête fé-

dérale, 1 à 6) et le championnat des couronnes (passes 5 ou 7), les deux meilleurs lutteurs se qualifiant pour la finale. Il n'y pas de catégories de poids.

**Prises et évaluation:** concernant les prises, on distingue entre la technique debout et la technique au sol. Les notes attribuées vont de 10 (victoire pour avoir plaqué l'adversaire au sol) à 8,5 (passivité manifeste). Les vainqueurs ne gagnent pas de prix en argent mais des prix en nature, le «roi» de la fête fédérale recevant par exemple un taureau.



*Des muletiers passent le premier Pont du Diable en pierre avec leurs bêtes.*



## Essor et déclin d'une époque

# La diligence du Gothard: un symbole de progrès

La légendaire «Poste du Gothard» a acquis une grande renommée auprès du public. Pourquoi cette œuvre de Rudolf Koller est-elle si prisée? Est-ce l'effet dramatique qui surgit du contraste entre le calme des vaches et la vitesse à laquelle se déplace la diligence? Ou peut-être la panique du veau en fuite? Ou est-ce simplement la nostalgie du passé? En tous les cas, la nouvelle pièce d'or intitulée «Diligence du Gothard» fait revivre les temps anciens.

En 1873, la compagnie des Chemins de fer du Nord-Est offre la «Poste du Gothard» de Rudolf Koller au président sortant de son conseil d'administration, Alfred Escher, industriel et pionnier du chemin de fer. A première vue, ce cadeau peut paraître déplacé puisqu'Escher a été l'artisan du percement du tunnel du Saint-Gothard, avancée technologique qui a entraîné le déclin des diligences postales assurant le passage du col. Pourtant, à y regarder de plus près, l'ouverture du tunnel ferroviaire a

contribué à rétablir pour un temps dans les pâturages idylliques le calme et la paix que les diligences avaient troublés. Le répit fut de courte durée puisque le trafic motorisé investit bientôt à nouveau la route du Saint-Gothard...

Longtemps, les gorges des Schöllenen ont représenté un obstacle infranchissable au passage du Saint-Gothard. C'est au XIII<sup>e</sup> siècle que furent construits le pont de Twärren, passerelle qui longe une vertigineuse paroi de rocher, et le pont du Diable, ouvrage de bois qui enjambe la Reuss, ainsi qu'un chemin muletier gravillonné ou pavé de granit (qui atteint par endroits une largeur de trois mètres), permettant ainsi au col du Saint-Gothard de prendre un essor rapide. Cependant les crues de la Reuss endommageaient régulièrement le pont et la passerelle. En 1595, le pont de bois fut donc remplacé par un pont de pierre massif. Un siècle plus tard, une grosse inondation emportait le pont de Twärren, contraignant

les ingénieurs à chercher d'autres solutions pour traverser les gorges. L'Urnerloch fut percé en 1708: ce tunnel de 64 mètres de long était le premier à ouvrir le passage d'une route alpine.

Le chemin muletier fut peu à peu élargi et dès la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, les voitures postales purent emprunter certains tronçons de la vieille voie moyenâgeuse. Cependant, malgré tous les efforts déployés pour l'élargir, l'état archaïque du chemin ne pouvait répondre aux exigences croissantes du trafic. La nouvelle route du Gothard fut ouverte en 1830 et un an plus tard, quelque 900 diligences traversaient déjà le col. Une voiture directe reliait Flüelen et Chiasso trois fois par semaine dans les deux sens. Les transports étaient assurés par des cabriolets, véhicules tirés par un cheval et pouvant accueillir deux ou trois personnes. C'est toutefois en 1842 que débuta la grande époque de la diligence postale, lorsque cet attelage de cinq chevaux, qui pouvait



La légendaire «Poste du Gothard» (huile sur toile; format 117 x 100 cm) symbolise le potentiel de la Suisse. Elle a été réalisée par Rudolf Koller (1828 - 1905) en 1873, sur mandat de la compagnie des Chemins de fer du Nord-Est.

Photo: © Musée des beaux-arts de Zurich.



## Flash

### Monnaie spéciale «Diligence du Gothard»

Valeur nominale: 50 francs suisses;  
alliage: or 0,900; poids: 11,29 g;  
diamètre: 25 mm; tirage «flan bruni»: max. 6000 pièces; conception: selon Rudolf Koller; date d'émission: 6 juin 2013.

transporter jusqu'à dix passagers, faisait l'aller et le retour chaque jour. Le voyage de Come à Flüelen durait environ 23 heures. De deux liaisons hebdomadaires en 1835, on passa à deux aller-retour quotidiens en 1849. Il fut alors décidé de garder la route ouverte en hiver également, ce qui fit grimper en flèche le nombre de voyageurs. Sur la neige, les diligences étaient remplacées par une colonne de luges à deux places tirées par un cheval.

L'ouverture de la ligne ferroviaire du Saint-Gothard en 1882 sonna brutalement le glas de l'ère des diligences: passagers et marchandises étaient dorénavant transportés par chemins

de fer à travers le nouveau tunnel du Saint-Gothard, reléguant au passé les voyages pénibles et dangereux par le col.

Des voyages à l'ancienne sont aujourd'hui organisés pour les touristes, qui peuvent ainsi faire le trajet dans une diligence postale, reproduction fidèle de l'original (Historische Reise-post AG, Andermatt).

Source: Wikipedia



Train de chantier devant le portail du tunnel du Saint-Gothard, en construction (vers 1880).

Le peintre Rudolf Koller créa la «Poste du Gothard», son œuvre la plus célèbre, au faite de sa carrière artistique. Né le 21 mai 1828 à Zurich, il avait suivi des cours de dessin dans sa ville natale avant d'intégrer l'académie des Beaux-Arts de Düsseldorf en 1846. Après avoir séjourné à Paris et à Munich, il s'était installé en 1851 dans le Zürichhorn, région alors rurale, où il avait acquis une maison en 1862. Rudolf Koller est célèbre pour ses peintures animalières et rurales teintées d'un romantisme réaliste. En 1898, le titre de docteur honoris causa lui est délivré par l'Université de Zurich. Il meurt le 5 janvier 1905 à Zurich.



*Photo de groupe:  
Eveline Widmer-Schlumpf,  
entourée du personnel de  
Swissmint. La sympathique  
ministre n'a pas peur  
du contact.*



**Eveline Widmer-Schlumpf, ministre des finances, est impressionnée**

## **Swissmint reçoit une éminente visiteuse**

Eveline Widmer-Schlumpf, qui dirige le Département fédéral des finances (DFF) depuis novembre 2010, est à ce titre la cheffe de la Monnaie fédérale. Elle nous a fait l'honneur d'une visite prolongée le 21 février passé.

Il est rare qu'un membre du Conseil fédéral se rende à la Monnaie fédérale. Le dernier en date était Kaspar Villiger, en 1998. A l'occasion de la dernière fête de Noël de l'Administration fédérale des finances, la cheffe du DFF avait constaté en discutant avec des collaborateurs de Swissmint qu'une unité importante de son département lui était encore inconnue. Elle avait bien signé quelques documents qui concernaient la Monnaie fédérale, tels que son programme de frappe ou une proposition relative aux motifs de nouvelles monnaies commémoratives, mais elle ne connaissait pas vraiment le fonctionnement de l'institution. Elle s'était promis de combler cette lacune sous peu. A vrai dire, personne ici n'y croyait vraiment, l'agenda surchargé des conseillers fédéraux étant de notoriété publique.

Pourtant, le 21 février déjà, la visite a bien lieu: la conseillère fédérale Eveline Widmer-Schlumpf, accompagnée de Jörg Gasser, secrétaire général du DFF et de Rahel von Kaenel, sa collaboratrice personnelle, honorent Swissmint de leur présence. La ministre des finances se montre très intéressée et les installations de frappe modernes l'impressionnent. Les discussions portent sur les équipements de production, les procédures de travail et les monnaies mais aussi sur l'administration et la planification des travaux. La conseillère fédérale prend même le temps d'échanger quelques mots avec chaque collaborateur, ce qui lui attire bien des sympathies.

## **Nouvelles**

### **Passage à SAP**

Le remplacement de notre ancien logiciel de gestion des ventes et de facturation par le module SAP Sales and Distribution, annoncé dans le dernier numéro de **Swissmint-info**, s'est déroulé sans grandes difficultés. Si vous avez subi des désagréments, nous vous prions de nous en excuser. Comme cela a été mentionné, les anciens numéros de client n'ont pas pu être transférés dans le nouveau système et ne sont donc plus valables.

### **Ne pas modifier les factures soi-même**

Le nouveau logiciel n'autorisant aucune modification ultérieure, nous vous prions instamment de ne pas modifier vous-même vos factures et de les régler exclusivement au moyen du bulletin de versement orange fourni à cet effet.

Si vous vous êtes acquitté d'un montant erroné, nous devons annuler la facture et vous rembourser la somme versée. Vous devez ensuite commander de nouveau les pièces de monnaie

souhaitées. Au cas où vous désirez modifier votre commande, veuillez nous renvoyer la facture corrigée afin que nous puissions vous faire parvenir une facture correcte.

Nous prions les clients qui règlent leurs transactions bancaires en ligne de bien vouloir effacer l'ancien numéro BVR (bulletin de versement avec numéro de référence) qu'ils auraient enregistré et de le remplacer par le nouveau numéro de référence afin d'éviter que leur versement soit mal comptabilisé.

#### Modification et suppression d'ordres permanents

La modification et la suppression d'ordres permanents ainsi que les changements d'adresse doivent, pour des raisons juridiques, nous parvenir par écrit.

#### Monnaies commémoratives 2014

Les pièces suivantes seront émises: pièce de 10 francs bimétallique «Gansabhaue à Sursee»; pièces de 20 francs en argent: «Patrouille Suisse» et «Jass»; pièce de 50 francs en or «Centenaire du Parc national suisse».



#### Editeur

Monnaie fédérale  
Swissmint  
Bernastrasse 28  
CH-3003 Berne  
[www.swissmint.ch](http://www.swissmint.ch)

#### Marketing

Téléphone +41 (0)31 322 60 68  
Fax +41 (0)31 322 60 07  
Courriel [info@swissmint.ch](mailto:info@swissmint.ch)

#### Vente

Téléphone +41 (0)31 322 74 49

#### Numismatique

Téléphone +41 (0)31 322 61 73



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Swissmint

#### Quelles pièces pouvez-vous commander auprès de Swissmint?

Seules les monnaies de collection, à savoir les monnaies commémoratives et les jeux de monnaies, des deux ou trois dernières années peuvent être obtenues auprès de Swissmint (voir vente en ligne). Les éditions plus anciennes ne peuvent être acquises que sur le marché numismatique. Il arrive toutefois que les pièces des anciennes séries de monnaies commémoratives – lorsqu'elles ne sont pas épuisées – restent en vente un peu plus longtemps.

Les nouvelles pièces courantes peuvent être acquises exclusivement aux guichets de la Banque nationale, à Berne ou à Zurich, et ne peuvent faire l'objet d'un envoi. Le nouveau millésime d'une pièce n'est mis en circulation qu'une fois le précédent épuisé, ce qui peut se produire jusqu'à deux ou trois ans après le millésime frappé. A l'heure où la présente édition de **Swissmint-info** est mise sous presse, le millésime 2011 des pièces de 5 centimes et le millésime 2012 des autres pièces sont en circulation.

#### Nouvelle orientation stratégique concernant nos monnaies de collection

La forte hausse du prix des métaux précieux et des coûts de production contraint Swissmint à revoir ses prix. La Monnaie fédérale en profitera pour réexaminer les spécifications des produits et les adapter si nécessaire aux besoins des collectionneurs, le but étant de déterminer des prix et des propriétés qui resteront stables à long terme.

C'est pourquoi nous avons envoyé en décembre 2012 un questionnaire à 4056 de nos clients afin qu'ils puissent donner leur avis sur les modifications envisagées. Différentes variantes leur ont été proposées afin d'atteindre l'objectif fixé tout en privilégiant la convivialité. Nous avons reçu 861 réponses, ce qui équivaut à un taux de retour de 21 %. Nous étudions actuellement les détails de notre future gamme de produits mais l'enquête a déjà révélé que nos clients tiennent beaucoup aux pièces d'argent: celles-ci seront donc

maintenues dans l'assortiment. Nous espérons pouvoir vous informer des résultats dans le prochain numéro de **Swissmint-info**. En 2014, notre gamme de produits comprendra de manière inchangée une pièce bimétallique, deux pièces d'argent et une pièce d'or.

Nous remercions chaleureusement nos clients d'avoir participé à cette enquête et sommes convaincus de pouvoir trouver, grâce à leur soutien, une solution satisfaisante pour tous.

La visite d'Eveline Widmer-Schlumpf a été l'occasion de tirer au sort les dix participants à l'enquête qui auront la possibilité de visiter la Monnaie fédérale. Nous félicitons les heureux gagnants désignés par la conseillère fédérale elle-même.



*Eveline Widmer-Schlumpf, ministre des finances, assistée de Kurt Rohrer, gestionnaire de projet chez Swissmint, lors du tirage au sort des personnes invitées à visiter la Monnaie fédérale*